

Laureații concursului național de traducere francofonă Mot à Monde 2020: un premiu ajunge la Oradea

La începutul lunii noiembrie, a avut loc ceremonia de premiere a celei de-a unsprezecea ediții a Concursului național de traducere francofonă Mot à Monde, cu participarea scriitorului canadian Gilles Jobidon, laureat al „Premiului celor cinci continente ale Francofoniei” 2019.

Consacrat romanului francofon contemporan, concursul a fost inițiat de Institutul Francez din România la Cluj-Napoca și este organizat în colaborare cu Biroul Organizației Internaționale a Francofoniei în Europa Centrală și Orientală, Agenția Universitară a Francofoniei în Europa Centrală și Orientală, Librăria Kyralina și universitățile românești. Mot à Monde se adresează studenților din întreaga țară și vizează traducerea în română a unui fragment din romanul câștigător al „Premiului celor cinci continente ale Francofoniei” decernat în fiecare an de Organizația Internațională a Francofoniei. În 2019, acest premiu a revenit romanului Le Tranquille affligé de Gilles Jobidon. Romanul a apărut de curând în limba română la Casa Cărții de Știință, sub titlul Seninul pustiit, în traducere de Rodica Baconsky și Alina Pelea. Anul acesta, concursul a reunit 147 de studenți din 14 universități din România și s-a desfășurat exclusiv online, în două etape (locală și națională), în perioada martie – iulie 2020.

Câștigătorii Mot à Monde 2020 sunt:

Premiul 1: David Morariu (Universitatea „Lucian Blaga” Sibiu); Premiul al 2-lea: An-



talia-Celestina Stănescu (Universitatea Craiova); Premiul al 3-lea: Alexandra-Elena Gheorghe (Universitatea Pitești); Prima mențiune: Ana-Maria Antonesei (Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava); A doua mențiune: Brianna Ioana Pinteia (Universitatea Oradea). Premiul cel mare a fost oferit de Agenția Universitară a Francofoniei în Europa Centrală și Orientală, iar restul premiilor au fost oferite de Librăria Kyralina, Biroul Organizației Internaționale a Francofoniei în Europa Centrală și Orientală și Institutul Francez din România la Cluj-Napoca. Juriul competiției a fost compus din: Rodica Baconsky – președinta juriului, traducătoare și profesor universitar;

Lavinia Braniște – scriitoare și traducătoare; Radu Toderici – critic de film și redactor al revistei literare Steaua; Alina Pelea – interpretă de conferință, traducătoare și conferențiar la Facultatea de Litere a Universității „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca; Elena Gheorghica – librar la Librăria Kyralina din București.

■ A.C.

Intelligent, independent, impertinent

urmăre din pagina 1

Ținând cont de anii celui care a apucat să fie și diplomat, sub Ceaușescu, și ministru de Externe, sub Iliescu, șef al SIE, pedeserist și liberal etc., „tinerii” în discuție sunt: Dragnea, Orban sau Tăriceanu. Nu, Ponta nu se califică, pe motiv de cărlănie. * Au închis piețele! Le-au închis și nu prea... De fapt, este pentru prima oară când, în urma presiunii oamenilor, una din măsurile dispuse pentru combaterea pandemiei este, practic, anulată în teren. S-a dat liber să facă fiecare primărie cum știe și cum poate și e de mare mirare ce a ieșit. Nu zice nimeni că producătorii trebuie să stea acasă, Doamne ferește! Ceea ce trebuie însă remarcat e faptul că, fiind în campanie electorală, Guvernul dă ceva mai blând în... boală. * Sigur, nu merită candidatu', ce-a primit deja tot leatu'. Viorel Cataramă, liberalul care candidează pe listele socialiștilor lui Ponta, a fost amendat pentru că nu purta mască, taman în piața „Ocska” din Oradea. „Ghinion”, cum ar spune cineva. Curat ghinion, parol! Punem pariu că nici de data asta nu se alege? * „Noua clasă politică”, o laie! Abia ales în funcție, primarul Brașovului, Allen Coliban, se dovedește a fi cam de teapa poliștilor care a ajuns șef la Informații Secrete fără bac. Edilul și-a trecut în CV o facultate pe care nu a absolvit-o, fiind chiar exmatriculat. Pe lângă „Fără penali”, n-ar trebui promovată și o lege „Fără pen...ibili în funcții publice”? Nu, pentru că ei n-au simțul penibilului. * Vasile Panaite, fost primar PDL, subprefect PSD și, pentru o vreme, liderul filialei Neamț a Pro România, este acum candidat al PNL. Bonus, cel care, în liceu, ar fi semnat și un angajament la Securitate, a fost numit, de Ludovic Orban, și în funcția de secretar de stat la Ministerul Mediului. Aștia nu numai că n-au terminat cu traseiștii, dar, mai nou, rulează și securiștii?! * Fiindcă această campanie a trebuit să se reinventeze, suntem chemați la vot prin tot soiul de metode insolite. La Brăila, de exemplu, alegătorilor li s-a spus, telefonic, că sunt proști dacă-l votează din nou pe Tudose. Mai mult, votanții au fost invitați să „Dea m...ie pesediștilor”. Chestia asta i-a umplut de frustrare pe oamenii fostului premier. Cineva din anturajul lui ar fi propus ca, în replică la aceste atacuri, să fie trimise spre alegători tradiționalele pachete cu zahăr, ulei, macaroane... Dar, pentru a evita contaminarea cu noul coronavirus, acestea să fie livrate prin SMS. * Fostul primar al Timișoarei, Nicolae Robu, a lăsat câteva găuri în bugetul instituției. De exemplu, o factură la curent, în valoare de două milioane de lei. De fapt, omul, bun gospodar, s-a gândit că, dacă tot își trimite acasă funcționarii, să lucreze în regim de telemuncă, poate lăsa instituția în beznă. N-o să observe nimeni și mai face economie. * Klaus Iohannis: „Nu există altă soluție decât impunerea unor noi măsuri restrictive severe”. Suntem tot mai bine pregătiți – doar psihologic – pentru ceea ce se va întâmpla. După 6 decembrie... * Botezat ecologist, fostul senator PSD Șerban Nicolae cugetă adânc: „Partidele sunt niște vehicule. Dacă îți păstrezi principiile, poți să schimbi mașina”. Roșu sau verde lui îi e totuna, că are „prințipuri”, carevasăzică! Ce carte ar putea să scrie asta! Un fel de „Ghidul traseistului galactic”. * Cea mai importantă măsură luată de autoritățile române pentru combaterea pandemiei e gar-

gara. Autoritățile refuză testarea în masă, pentru că sunt incapabile să o facă, dar e greu de înțeles că o anchetă epidemiologică a ajuns să dureze până la două săptămâni. La Baia Mare, DSP-ul a sunat să vadă cum se mai simte un pacient a doua zi după ce acesta fusese înmormântat. Cum să spui că statul român nu are grijă de cetățenii săi? Are, chiar și dincolo de mormânt! * Ceva mai aproape, prefectul de Satu Mare a mai demonstrat încă o dată, dacă mai era necesar, că „legea e pentru căței”. Aflat în izolare, fiindcă era bolnav cu acte în regulă, prefectul s-a înființat, pe 25 octombrie, la Carei, ca să sărbătorească Ziua Armatei, la ordinul conducerii de partid și de stat. Zece zile mai târziu, când tot acasă ar fi trebuit să se afle, a „evadat” din nou, de această dată ca să se întâlnească, oficial, cu însuși ministrul Sănătății. Pentru astfel de exemple, care decredibilizează orice măsuri de luptă împotriva pandemiei, amenda – pe care, de altfel, n-a primit-o – e prea puțin. Ca și demisia! * USRPlus acuză că, din cauza numărului mare de îmbolnăviri, Sibiul trebuia să fie pus în stare de carantină de mai bine de o săptămână. Dar autoritățile locale au tot ezitat să facă acest pas. Asta s-ar putea datora faptului că măsura carantinării ar fi încurcat „naveta” președintelui Iohannis și a vicepremierului Turcan. Carantină, carantină, dar nu la toți și, nicidecum, deplină! * PSD Dâmbovița a sesizat Biroul Electoral Județean cu privire la faptul că sloganul USRPlus: „O Românie fără hoție” ar „dezavantaja toți competitorii electorali”. Adică au spus-o pe șleau, că toți politicienii sunt hoții?! Ceea ce, de altfel, poporul știa deja. * Președintele Klaus Iohannis pare să fi trecut la cârma Guvernului. Șeful statului i-a băgat în ședință pe prefecți, punând astfel în aplicare o mai veche promisiune făcută miniștrilor liberali: „Nu vă mai las de capul vostru”. În ședința cu pricina, Iohannis a spus: „Nu am stăpânit pandemia, dar avem confirmarea că măsurile sunt bune”. Ca o supremă ironie, evident de pandemie, în aceleași clipe, autoritățile competente (?) anunțau „o explozie de infectări cu noul coronavirus” și „un record de internări la terapie intensivă”. Cu alte cuvinte, am înfrânt! Când te gândești că personaje care trăiesc sau măcar propovăduiesc o astfel de realitate paralelă sunt „la butoane”, n-ai de ce să te miri că lucrurile merg așa cum merg. Un lucru e clar, la fel ca-n vremurile de altădată, se prea poate ca, în acest an, să voteze și morții. * În vreme ce la Consiliul Județean Bihor cad capete ca la Edicule, să lucrezi în Primăria Cluj e o suuper afacere. Emil Boc câștigă mai mult decât premierul, adică 23.400 de lei. Tot în administrația clujeană, un șefuț, cât de micuț, ia peste zece mii pe lună. Până și șoferii instituției saltă, ușor, echivalentul a peste o mie de euro. Deci, se poate și fără să strângi din buci și să scrâșnești din dinți. * Probabil că Vela s-a cufurit de răs când a văzut mesajele postate de subordonații săi cu prilejul operațiunii „Ziua Z”, care s-a întâmplat să pice taman de Black Friday. Umor ieftin, de cazarmă. Cică e 100% „reducere la mascați”. Sperăm că nu-i reducere de posturi... Din ofertă mai fac parte și „pedepsele mai mici pentru «clienții» care se predau”. În plus, MAI ne asigură că „cele mai sincere discuții încep la 6 dimineața”. Da, și li se spune noaptea minții! *

■ Alien COLIBAN

Fii precaut
în siguranță



DECLARAȚIE PE PROPRIE RĂSPUNDERE

Subsemnatul/a: _____

domiciliat/ă în: _____

cu reședința în fapt în: _____

născut/ă în data de: _____ în localitatea _____

declar pe proprie răspundere, cunoscând prevederile articolului 326 din Codul Penal privind falsul în declarații, că mă deplasez în afara locuinței, în intervalul orar 23.00 – 05.00, din următorul/ următoarele motive:

- În interes profesional. Menționez că îmi desfășor activitatea profesională la instituția/societatea/organizația cu sediul în _____ și cu punct/e de lucru la următoarele adrese: _____
- Asistență medicală care nu poate fi amânată și nici realizată de la distanță
- Achiziționarea de medicamente
- Îngrijirea/însoțirea copilului și/sau asistența persoanelor vârstnice, bolnave sau cu dizabilități
- Deces al unui membru al familiei

Data

Semnătura

*Declarația pe propria răspundere poate fi scrisă de mână, cu condiția preluării tuturor elementelor prezentate mai sus.
**Declarația pe propria răspundere poate fi stocată și prezentată pentru control pe dispozitive electronice mobile, cu condiția ca pe documentul prezentat să existe semnătura olografă a persoanei care folosește Declarația și data pentru care este valabilă declarația.